

The San Francisco Municipal Transportation Agency (SFMTA)

Continuing to Renew Your Muni System

The St. Francis Circle Rail Replacement Project is part of the SFMTA's Capital Improvement Program that is aimed at repairing, renewing and replacing vital infrastructure, transit vehicles and systems to protect your investment in the City's surface transportation network. Please see map for project area. The project includes:

- New Muni tracks for a smoother ride
- Street base repairs and new asphalt pavement
- New Muni signals and traffic signal systems
- Low level Muni boarding islands including platforms for customers with disabilities
- Improved storm sewer system and curb ramps in coordination with the Department of Public Works
- Improved pedestrian islands
- New crosswalks
- Smoother sidewalk surfaces

The replacement of Muni tracks and other improvements at St. Francis Circle is scheduled to start on **Monday, May 17 and end in late summer.**

While the SFMTA Capital Improvement Program is designed to keep all elements of the transportation network in a state of good repair and safe operation, we know that there will be inconveniences during construction such as:

- Construction dust and noise
- The presence of construction equipment and crews
- Periodic traffic lane closures
- Traffic detours
- Temporary removal of some street parking
- Slower traffic
- Substitute K Ingleside and M Ocean View buses operating on residential streets
- Rail-bus transfers needed to reach some destinations on the K and M lines
- Increased traffic on side streets
- Longer transit travel times and some stop changes

To minimize these inconveniences, the SFMTA is implementing a series of measures including:

- Working seven days a week to finish construction as quickly as possible
- Only working from 7 a.m. to 9 p.m. Monday through Friday and 8 a.m. to 9 p.m. on weekends, so that there will not be any activity overnight
- Providing Traffic Control Officers to keep traffic flowing
- Fielding SFMTA Customer Ambassadors in orange caps and vests to advise Muni customers about substitute bus service and to assist with trip planning



- Aumento de tráfico en las calles en los costados
- Alargamiento de la duración de tránsito y algunos cambios de parada

Para minimizar estos inconvenientes, la SFMTA implementará una serie de medidas que incluyen:

- Trabajar siete días a la semana para poder terminar las obras de construcción lo más pronto posible
- Solamente trabajar entre las 7 a.m. hasta las 9 p.m. de lunes a viernes y desde las 8 a.m. hasta las 9 p.m. los fines de semana, evitando construcción por las noches
- Proveer oficiales de control de tráfico para mantener el flujo de tráfico
- Proveer embajadores de atención al cliente de SFMTA uniformados con gorras y chalecos anaranjados que informaran a los clientes de Muni sobre el servicio sustituto y para asistir con la planificación de viajes
- Poner rótulos que dirijan a los clientes de Muni y otros sobre:
 - Puntos de transbordo entre los servicios de riel y autobús
 - Espacios de estacionamiento restringidos y locales cercanos donde hay estacionamiento disponible
 - Negocios abiertos y accesibles durante el periodo de construcción
- Mantener los niveles actuales de servicio subterráneo en Metro durante las horas pico de viajar hacia/desde el trabajo
- Tomar precauciones, de acuerdo con los códigos de la ciudad para mantener el ruido y polvo a lo mínimo
- Proporcionar una página Web dedicada exclusivamente al proyecto de St. Francis Circle para que el público obtenga información y actualizaciones sobre el proyecto y para registrar preguntas y comentarios

Servicio de Muni de autobús sustitución durante la construcción

A partir del lunes, 17 de mayo, servicio de riel de Muni en la línea M Ocean View y segmentos de la línea K Ingleside serán suspendidas durante la construcción. Específicamente:

- El servicio de riel entero de la línea M Ocean View será suspendida durante el periodo de la construcción.
- El servicio en la línea de riel K Ingleside entre 14th Avenue y Balboa Park BART/Muni Station también será suspendida. La línea K continuará a proveer servicio entre West Portal Station, el centro de la ciudad y Sunnydale como la línea T, y regresando hasta West Portal Station como la línea K.
- El servicio entre West Portal Station y Balboa Park Station será proveído por autobuses sustitutos que serán recorridos alrededor del área de construcción. Los clientes necesitan hacer un transbordo de riel a autobús en West Portal Station.

- El servicio sustituto de autobús de la línea K Ingleside y M Ocean View operará desde la estación West Portal Station hasta Balboa Park BART/Muni Station. La mayoría de las paradas de riel serán servidas por los autobuses sustitutos. Algunas paradas serán trasladadas para acomodar las obras de construcción. Por favor vea la sección titulada "Un vistazo del servicio Muni" para localizaciones específicas. También se establecerán algunas paradas temporales para la conveniencia de nuestros clientes, incluyendo paradas en Lakeside Village y en Stern Grove.

Servicios de accesibilidad durante la construcción

Durante el proyecto de reemplazo de rieles, todas las paradas de autobús que están adyacentes a las plataformas accesibles de Metro Muni estarán, se encuentran disponibles para personas que necesitan usar un elevador de silla de ruedas, con la excepción de aquellos que están situados en la intersección de St. Francis Circle estos estarán bajo construcción. Muchas de las paradas adicionales también serán accesibles a clientes de Muni que necesiten el uso de elevador de sillas de ruedas o rampa de abordaje. Por favor vea el mapa del proyecto en este folleto o llame a la oficina de la SFMTA de servicios accesibles al número abajo para preguntas sobre la accesibilidad de paradas específicas.

Por favor contacte a **la Oficina de servicios accesibles de la SFMTA llamando al 415.701.4485, 311 o 415.701.2311 (TTY)** durante el proyecto de mejora de riel de riel de St. Francis Circle para preguntas relacionadas con servicios de Muni para adultos mayores y personas con discapacidades.

Información sobre el proyecto de mejora de riel de St. Francis Circle:

- Visite la página dedicada al proyecto: www.sfmta.com/stfranciscircle
- Correo electrónico: stfranciscirclerailproj@sfmta.com
- Llame al 311 para información en otros idiomas
- Llame al 511 para los horarios de autobús y tren y las horas de llegadas/salidas por parada de tránsito

This project is funded by the Federal Transit Administration, the Metropolitan Transportation Commission and the San Francisco County Transportation Authority through a grant of Proposition K Local Transportation Sales Tax Funds.

e-mail: stfranciscirclerailproj@sfmta.com
website: www.sfmta.com/stfranciscirclerail

For Muni route, schedules, fares and accessible services information anytime: Visit www.sfmta.com or call 311.



The San Francisco Municipal Transportation Agency (SFMTA)

The St. Francis Circle Rail Replacement Project

El proyecto de riel de St. Francis Circle

St. Francis Circle 更換鐵軌工程

Continuing to Renew Your Muni System

Continua a renovar su sistema Muni

繼續更新您的 Muni 公共交通系統

- Posting signs to direct Muni customers and others to:
 - Transfer points between rail and bus services
 - Restricted parking spaces and nearby locations where parking is available
 - Local businesses that are open and accessible during the construction period
- Maintaining service in the Muni Metro subway at current levels during peak commuting hours
- Taking precautions, in accordance with City codes, to keep noise and dust to a minimum
- Providing a Web site exclusively devoted to the St. Francis Circle Project to get overall project information and updates and to register comments and questions

Muni Substitute Bus Service during Construction

Beginning Monday, May 17 Muni rail service on the M Ocean View line and segments of the K Ingleside will be suspended for the duration of construction over the summer. Specifically:

- Service on the entire M Ocean View rail line will be suspended during the construction period.
- Service on the K Ingleside rail line between 14th Avenue and Balboa Park BART/Muni Station will also be suspended. The K Line will continue to provide service between West Portal Station, Downtown and Sunnydale as the T Line and return to West Portal Station as the K Line.
- Muni service between West Portal Station and Balboa Park Station will be provided by substitute buses that will be routed around the construction

<p>Muni Service at a Glance / Muni 客運服務一覽表 / Un vistazo del servicio de Muni</p> <p>**Effective May 17 for the Duration of Construction **於5月17日開始實施，直到工程結束。 **A partir del 17 de mayo por la duración de la construcción</p> <p><small>Note: Events or conditions may require deviation from this plan. Temporary relocation of stops may be required during the construction period. 注：特殊情況可能改變計劃。工程期間車站會臨時改變地址。Nota: Eventos y condiciones pueden requerir el desvío de este plan. Se podrá requerir el traslado de paradas durante el periodo de construcción.</small></p>				
Route 路線 Ruta	Description 注解* Descripción*	Weekday Service Schedule 平日客運時間 Servicio días laborales	Weekend Service Schedule 週末客運時間 Servicio fines de semana	
K Ingleside Rail K 線輕軌	Service terminates on West Portal at 14th Ave. Outbound customers must disembark at West Portal Station and transfer from rail to a K bus to continue their trips. Inbound customers must transfer from bus to rail at West Portal Station.	5 am – midnight Daytime service every 8 minutes Evening service every 15 minutes 早5時 – 午夜 白天每8分鐘一班車 晚間每15分鐘一班車 Servicio cada 8 minutos durante el día. Servicio cada 15 minutos por la noche	6:30 am – 12:10 am Daytime service every 10 minutes Evening service every 15 minutes 早6時30 分–凌晨12時10分 白天每10分鐘一班車 晚間每15分鐘一班車 Servicio cada 10 minutos durante el día. Servicio cada 15 minutos por la noche	
K Ingleside Bus K 代運巴士	Outbound from West Portal Station to Balboa Park: Customers must transfer to K bus. Service is express (no stops) from West Portal Station to 19th & Sloat. All stops will continue to be served except those listed. Board at listed alternative stops: <ul style="list-style-type: none">West Portal at 14th Ave moved to Ulloa at Lenox West Portal at Sloat moved to Sloat at 19th Ave. Junipero Serra at Ocean moved to Ocean at Junipero Serra at 91 Owl stop Inbound from Balboa Park to West Portal Station: Customers must transfer from bus to an L, S or T train at West Portal Station. All stops will continue to be served except those listed. Board at listed alternative stops: <ul style="list-style-type: none">West Portal at Sloat moved to 19th Ave at Sloat Junipero Serra at Ocean moved to Ocean at Junipero Serra, east of Junipero Serra K Bus provides direct service to Lakeside Village and Stern Grove. 乘坐K巴士，可直達Lakeside Village和Stern Grove。El autobús K provee servicio directo a Lakeside Village y Stern Grove.	4:30 am – 12:40 am Daytime service every 8 minutes Evening service every 15 minutes 早4時30 分– 凌晨12時40分 白天每8分鐘一班車 晚間每15分鐘一班車 Servicio cada 8 minutos durante el día Servicio cada 15 minutos por la noche	4:30 am – 12:40 am Daytime service every 10 minutes Evening service every 15 minutes 早4時30 分– 凌晨12時40分 白天每10分鐘一班車 晚間每15分鐘一班車 Servicio cada 10 minutos durante el día Servicio cada 15 minutos por la noche	
M Ocean View Rail M 線輕軌	No service. Outbound customers should take a K, L or S train to West Portal Station and transfer from rail to an M bus to continue their trip. Inbound customers must transfer from bus to rail at West Portal Station. To reach Lakeside Village, take the K bus. 没有服務。No hay servicio en tren.	Refer to M Ocean View Bus hours below 參看以下M巴士時間 Ver el horario abajo del autobús sustituto para M Ocean View	Refer to M Ocean View Bus hours below 參看以下M巴士時間 Ver el horario abajo del autobús sustituto para M Ocean View	
M Ocean View Bus M 代運巴士	Outbound from West Portal Station to Balboa Park: Customers must transfer to M bus. Service is express (no stops) from West Portal Station to 19th & Sloat. Inbound from Balboa Park to West Portal Station: Customers must transfer from bus to an L, S or T train at West Portal Station. M bus provides direct service to Stern Grove. All stops will continue to be served except those listed. Board at listed alternative stops: <ul style="list-style-type: none">Right of way & Ocean Ave moved to Ocean at M Line right of way; catch K substitute bus Right of Way & Eucalyptus moved to 19th Ave at Eucalyptus where 28 Route stops West Portal at Sloat moved to 19th Ave at Sloat where 28 Route stops M Bus provides direct service to Stern Grove. M 巴士提供直達車到 Stern Grove。El autobús M provee servicio directo a Stern Grove.	4:30 am – 12:40 am Daytime service every 8 minutes Evening service every 15 minutes 早4時30 分– 凌晨12時40分 晚間每15分鐘一班車 Servicio cada 8 minutos durante el día Servicio cada 15 minutos por la noche	4:50 am – 12:40 am Daytime service every 10 minutes Evening service every 15 minutes 早4時50 分– 凌晨12時40分 晚間每15分鐘一班車 Servicio cada 10 minutos durante el día Servicio cada 15 minutos por la noche	
17 Parkmerced 17 號巴士	Service to West Portal Station detoured between Ocean at Junipero Serra and West Portal Station: No changes to SF State. The following northbound stops from St Francis Circle to West Portal are temporarily discontinued. Board at listed alternative stops: <ul style="list-style-type: none">West Portal at Sloat temporarily discontinued; board K rail at West Portal at 14th Ave. West Portal at 15th Ave temporarily discontinued; board K rail at West Portal at 14th Ave. West Portal at Vicente moved to Vicente at West Portal	6:15 am – 9:40 pm Daytime and evening service every 30 minutes 早6時15 分– 晚9時40分 白天和晚間每30分鐘一班車 Servicio cada 30 minutos durante el día y por la noche	7 am – 9:40 pm Daytime and evening service every 30 minutes 早7時– 晚9時40分 白天和晚間每30分鐘一班車 Servicio cada 30 minutos durante el día y por la noche	
23 Monterey 23 號巴士	No reroute. Stops at St. Francis Circle moved one block west on Sloat Blvd. Transfer available from M bus only. 不改線。在 St. Francis Circle 的車站將移到 Sloat Blvd. 以西一個路口。可以從 M 巴士轉車。Las paradas en St. Francis Circle temporalmente trasladadas a una cuadra hacia el oeste en Sloat Blvd. Transbordo disponible solamente desde el bus M.	5:45 am – 11:30 pm Daytime service every 20 minutes Evening service every 30 minutes 早5時45 分– 晚11時30分 白天每20分鐘一班車 晚間每30分鐘一班車 Servicio cada 20 minutos durante el día y cada 30 minutos por la noche	6:10 am – 11:30 pm Daytime and evening service every 30 minutes 早6時10 分– 晚11時30分 白天和晚間每30分鐘一班車 Servicio cada 30 minutos durante el día y por la noche	
91 Owl 91 號夜班巴士	From West Portal Station via West Portal, 15th Ave., Portola, Junipero Serra, then regular route. Return via regular route to Junipero Serra, Portola, Vicente, West Portal, to West Portal Station. Northbound stops from St Francis Circle to West Portal are temporarily discontinued.	1 am – 5 am Service every 45 minutes 早1時–早59時 每45分鐘一班車 Servicio cada 45 minutos	1 am – 5 am Service every 45 minutes 早1時–早59時 每45分鐘一班車 Servicio cada 45 minutos	

*Por favor visite la pagina Web www.sfmta.com/stfranciscirlerail para una descripción detallada de las rutas temporales durante el periodo de construcción.

*請上網閱讀中文注解 www.sfmta.com/stfranciscirclerail

**On weekdays, Daytime service is between 6 am and 6 pm. Evening service is after 6 p.m.

**平日的日間客運服務是從早6時到晚6時，晚間服務從晚6時開始。

**Los días laborales, servicio durante el día es entre las 6 am y 6 p.m. Servicio por la noche es a partir de las 6 p.m.

**On weekends, Daytime service is between 7:30 a.m. and 5:30 p.m. Evening service is after 5:30 p.m.

**週末的日間客運服務是從早7時30分到晚5時30分，晚間服務從晚5時30分開始。

**Los fines de semana, servicio durante el día es entre las 7:30 a.m y 5:30 p.m. Servicio por la noche es a partir de las 5:30 p.m.

area. Customers will need to transfer between rail and bus at West Portal Station.

- Substitute K Ingleside and M Ocean View bus service will operate from the West Portal Muni Station to the Balboa Park BART/Muni Station. Most rail stops will be served by the substitute buses. Select stops will be moved to accommodate construction. Please see “Muni Service at a Glance” for specific locations. Some temporary stops will also be established for customer convenience, including stops at Lakeside Village and Stern Grove.

Accessible Service during Construction

During the St. Francis Circle Rail Replacement Project all substitute bus stops that are adjacent to Muni Metro Accessible Platforms will be available to persons needing a wheelchair lift, except for the St. Francis Circle stop which will be under construction. Many additional substitute bus stops will also be accessible to Muni customers who need to use the wheelchair lifts or ramps for boarding. Please see the project map in this brochure or call SFMTA Accessible Services at the number below with questions about the accessibility of specific stops.

Please contact **SFMTA Accessible Services at 415.701.4485, 311 or 415.701.2311 (TTY)** with any questions related to Muni services for seniors and people with disabilities during the St. Francis Circle Rail Replacement Project.

St. Francis Circle Rail Replacement Project Information:

- Dedicated project Web site: www.sfmta.com/stfranciscircle

- Dedicated project e-mail address: stfranciscirclerail-proj@sfmta.com
- 311: Information in other languages
- 511: Bus and rail schedules and arrival/departure times by transit stop location

三藩市交通局(SFMTA)不斷更新您的Muni公交系統

即將展開的 St. Francis Circle更換鐵軌工程是交通局建築計劃的一部分，其目的在於更新換代公交車輛及基礎設施，以保障您在改善本市交通方面的投資得到合理使用。請參看地圖，以確認施工地點。該工程包括以下幾個方面：

- 更新鐵軌可使車輛平穩運行
- 更新路基和路面
- 安裝新的信號燈
- 街心站台 - 上車使用的街心島，包括殘障人登車台
- 與公務局合作，改進街邊排水渠和邊道下坡
- 改進行人街心島
- 增設過街線
- 平整邊道地面

St. Francis Circle更換鐵軌和其它改建工程將於**5月17日(週一)開始，到夏末結束**。

交通局的建築工程是為了改進公交設施，以確保公交系統的安全運作，但是施工期間，您會遇到如下不便：

- 施工造成的灰塵和噪音困擾
- 施工設備和工程人員的出現
- 局部街道關閉
- 車輛需要繞道
- 臨時禁止街邊停車
- 擁擠的交通
- K和M代運巴士在居民區運行
- 代運巴士和街車之間需要轉車才能到達目的地
- 附近街道出現擁擠現象
- 乘車時間延長，車站臨時遷址

為了減少不便，交通局將採取如下措施：

- 每週工作七天，以便盡快完成工程
- 週一到週五施工時間為早7時到晚9時，週末是早8時到晚9時，以避免夜間施工
- 在重要街口設交通管理人員指揮交通
- 交通局代表在街頭協助乘客搭乘代運巴士，提供路線諮詢
- 設路標和站牌協助乘客：
 - 街車和代運巴士之間的終轉站
 - 標出禁止停車和可以停車的地點
 - 列出施工期間照常營業的商號
- 在地鐵遼道內的地鐵將照常運行
- 按照市府條例，控制噪音和灰塵到最低程度
- 設置St. Francis Circle專用網頁，公布工程進度和相關消息，並接受評論和疑問

工程期間的Muni 代運巴士服務

從5月17日起，M和K輕軌服務將受到影響，直到更換鐵軌工程結束。

- 工程期間，正個M線輕軌服務將停止運行。
- K線輕軌服務從14街到Balboa Park站之間也將停運，從West Portal站向進城方向到Sunnydale站將由巴士代運。
- 從West Portal站到Balboa Park站之間將由巴士代運。巴士將繞開工地，乘客需要在West Portal站從輕軌車轉乘巴士。
- 從West Portal站到Balboa Park站之間將由K和M巴士代運。代運巴士將在多數正常站停靠。為方便施工作業，一些站會臨時遷址。請參看以下一覽表。為了乘客方便，我們將設置一些臨時車站，包括Lakeside Village和Stern Grove站。

殘障人特殊服務

St. Francis Circle更換鐵軌工程期間，所有代運巴士站，除正在施工的St. Francis Circle站外，都靠近Muni殘障人專用站台，可供坐輪椅的人士使用。其它臨時增設的巴士站也會有為輪椅準備的升降機或坡道。瞭解詳情,請參看工程地圖或致電交通局殘障人服務部。電話號碼列在下邊。

工程期間，有關年長者和殘障人士的交通服務，請與交通局殘障人服務部聯繫，電話：415.701.4485 (3-1-1 或 415.701.2311)。

索取St. Francis Circle更換鐵軌工程信息：

- 專用網頁：www.sfmta.com/stfranciscircle
- 專用郵箱：stfranciscirclerailproj@sfmta.com
- 311：多語言服務

La Agencia Municipal de Transporte de San Francisco (SFMTA) Continua a renovar su sistema Muni

El proyecto de reemplazo de rieles de St. Francis Circle es parte del programa de mejoramientos capitales de SFMTA que se enfoca en reparar, renovar y reemplazar la infraestructura vital, los sistemas, y vehículos de tránsito, protegiendo su inversión en la red de transportación en la superficie de la ciudad. Por favor referirse al mapa para ver el área del proyecto. El proyecto incluirá las siguientes mejoras:

- Rieles nuevos de Muni que proveerán un viaje con menos vibraciones
- Reparaciones en la base de carretera y pavimento de asfalto nuevo
- Señales de Muni nuevas y sistemas de señales de tráfico
- Islas de abordaje Muni que incluyen plataformas para clientes con discapacidad
- Mejoras en el sistema de drenaje y rampas en los bordillos en coordinación con el Departamento de Obras Publicas (DPW)
- Islas peatonales mejoradas
- Cruces peatonales nuevos
- Superficies de las aceras más lisas

El reemplazo de los rieles de Muni y otras mejoras en la intersección de St. Francis Circle están programados a empezar el **lunes, 17 de mayo y concluir a finales del verano**.

Aunque el programa de mejoras capitales de la SFMTA esta diseñado a mantener todos los elementos de la red de transportación en un estado de reparación bueno y mantener una operación segura, entendemos que la construcción resultara en inconvenientes como:

- Ruido y polvo por la construcción
- Presencia de tripulaciones y equipos de construcción
- Periodos de cierres de carril de tránsito
- Desvíos de tráfico
- Reducción temporal de espacios de estacionamiento en la calle
- Tráfico lento
- Servicio de autobuses operando como sustitución a las líneas K Ingleside y M Ocean View y operando en calles residenciales
- Necesidad de hacer transborde de riel a un autobús para alcanzar algunos destinos en las líneas K y M